

VALERIO MAGRELLI

Ercole patrono dei traduttori

Palestra

29 de outubro, às 10:00
prédio de Letras, sala 110

Valerio Magrelli é poeta, crítico literário, tradutor, professor titular de Literatura Francesa na Universidade Roma Tre. Suas reflexões sobre tradução, estas em ensaios, condensadas na poesia, estão sistematizadas no livro *La parola braccata. Inventive, anagrammi, traduzioni e qualche esercizio pratico* (Il Mulino, 2018)

A palestra será em italiano



"Meu ensaio *La parola braccata* (A palavra acossada) termina com um capítulo sobre capacidade de decidir, em particular sobre a etimologia do termo. Os dicionários afirmam: "Lat. *decidere*, 'cortar, truncar' (comp. de *de-*, com valor intensivo, e *caedere*, cortar, da linguagem rural: 'cortar árvores, abater')". A raiz é a mesma da palavra *cesoia* (tesoura) (de *caesus*, particípio passado de *caedere*). Se isso for verdade, toda vez que passarmos de um idioma para outro, deveríamos confiar no cuidado de um autêntico *decisore* (tomador de decisões), um substantivo raro, mas permitido. Então aqui está o nosso herói: ele é um parente, e não muito longínquo, de ... Hércules".

